

Francisco Suárez

De actibus qui vocantur passiones

Sobre os atos que se chamam paixões

De los actos que se llaman pasiones

Imago Mundi: Filosofia em texto e tradução

Diretor

José Meirinhos (Universidade do Porto)

Conselho editorial

Catarina Belo (American University of Cairo), Charles Burnett (Warburg Institute, University of London), Luis Alberto De Boni (Universidade Federal do Rio Grande do Sul / Instituto de Filosofia da Universidade do Porto), Alexander Fidora (ICREA, Universitat Autònoma de Barcelona), José Meirinhos (Universidade do Porto), Paula Oliveira e Silva (Universidade do Porto)

Secretariado

João Rebalde (Gabinete de Filosofia Medieval, Universidade do Porto)

Patrícia Calvário (Gabinete de Filosofia Medieval, Universidade do Porto)

Imago mundi: http://ifilosofia.up.pt/proj/imago_mundi

Projeto

Publicação do projeto ‘Animal Rationale Mortale’. A relação corpo-alma e as paixões da alma nos Comentários ao *De anima* de Aristóteles das Universidades portuguesas do século XVI (EXPL/MHC-FIL/1703/2012), IP Paula Oliveira e Silva, financiado por



Instituto
de
Filosofia
Universidade do Porto

FCT

Fundação para a Ciência e a Tecnologia


COMPETE



UNIÃO EUROPEIA

Francisco Suárez

De actibus qui vocantur passiones

Sobre os atos que se chamam paixões

De los actos que se llaman pasiones

Edição trilingue

Latim – Português – Castelhana

Introdução

Angel Poncela e Paula Oliveira e Silva

Tradução para português

Paula Oliveira e Silva

Tradução para castelhana

Angel Poncela

Edições Afrontamento

Porto 2014

Autor e Título:

Francisco Suárez, *De actibus qui vocantur passiones* / Sobre os atos que se chamam paixões / De los actos que se llaman pasiones

Introdução: Angel Poncela e Paula Oliveira e Silva

Tradução para português: Paula Oliveira e Silva

Tradução para castelhano: Angel Poncela

© 2014, Gabinete de Filosofia Medieval / Instituto de Filosofia da Universidade do Porto e Edições Afrontamento, Lda.

Edições Afrontamento, Lda.

Rua Costa Cabral, 859 – 4200-225 Porto

www.edicoesafrontamento.pt

geral@edicoesafrontamento.pt

Coleção:

Imago Mundi: Filosofia em texto e tradução, 13

Diretor: José Meirinhos (Universidade do Porto)

N.º de edição: 1886

ISBN: 978-972-36-1404-6

Depósito legal: 385286/14

Impressão e acabamento:

Rainho & Neves, Lda.

Santa Maria da Feira

geral@rainhoeneves.pt

Dezembro de 2014

Distribuição: Companhia das Artes – Livros e Distribuição, Lda.

comercial@companhiadasartes.pt

Índice

Introdução

1. El *De passionibus* de Francisco Suárez: contexto histórico y filosófico de la obra..... 7
Angel Poncela
2. Elementos de psicología metafísica no *De passionibus* de Suárez....21
Paula Oliveira e Silva

Breve cronologia de Francisco Suárez (1548-1617)33

Bibliografía37

Nota editorial47

Texto e tradução

De actibus qui vocantur passiones50

Sobre os atos que se chamam paixões51

De los actos que se llaman pasiones51

Notas à tradução197

Índice onomástico.....203